

## **BULL20-BULL20C**

### **BULL20**



### **BULL20C**



**РУКОВОДСТВО ПО  
ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Перед началом использования данной машины внимательно прочитайте данное руководство, чтобы обеспечить свою безопасность и знание в области использования машины. По любым вопросам по данному руководству обращайтесь к ПРОИЗВОДИТЕЛЮ, указывая модель и серийный номер оборудования.

# ВНИМАНИЕ!

- 1** Не работать в состоянии алкогольного опьянения, под воздействием лекарств или наркотиков, которые могут влиять на ваше физическое состояние.
- 2** Не допускать попадания волос и других частей тела во вращающиеся части, такие как инструменты и передаточные механизмы.
- 3** Поддерживайте в чистоте и порядке предупреждающие знаки и обозначения.

## ГРАФИЧЕСКИЕ СИМВОЛЫ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ



Предупреждения об опасности при выполнении операций.

Данные операции выполняются только персоналом с правом допуска



Данные операции выполняются пользователями оборудования, которым не требуется специальная квалификация.

## ТАБЛИЧКИ

Производство, регистрация, электрическая масса и соответствие правилам

**Элект. мощность**  
напряжение относительно земли

Знаки предупреждения об опасности или мощность, о запрещении определенных операций

|                           |  |
|---------------------------|--|
| CE                        |  |
| MODELLO / Model           |  |
| ANNO COSTRUZIONE / Year   |  |
| MATRICOLA / Serial Number |  |
| PESO / Weight             |  |
| VOLTAGGIO / Voltage       |  |
| POTENZA / Power           |  |
| AMPERE / Ampere           |  |
|                           |  |



## СОДЕРЖАНИЕ

|  |          |
|--|----------|
| ИНСТРУКЦИИ И ТАБЛИЧКИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ                     | СТР. 1   |
| ГАРАНТИЯ-АДРЕСА – УРОВЕНЬ ШУМА-ВОЗМОЖНЫЕ РИСКИ           |          |
| ПРАВИЛЬНОЕ И НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ                  | СТР. 2   |
| ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ-ПРИЕМКА- ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ | СТР. 3   |
| ПЕРВЫЙ ЗАПУСК МАШИНЫ И ТЕСТИРОВАНИЕ                      |          |
| ПРАВИЛЬНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ                                    | СТР. 4   |
| МОЙКА - ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ-УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ                | СТР. 5/6 |
| ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА                                      | СТР. 6/7 |

## ГАРАНТИЯ

Компания производитель предоставляет гарантию на машину на шесть месяцев с даты поставки и подразумевает только замену сломанных деталей. Электрические части и двигатели исключаются из гарантии. Запрос на обслуживание за счет заказчика.

|                 |  |                 |  |
|-----------------|--|-----------------|--|
| Заводской номер |  | Дата покупки    |  |
| Название        |  | Адрес           |  |
| Дата сборки     |  | Кто смонтировал |  |

### НАЗВАНИЕ И АДРЕС ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

### АГЕНТ

### СЛУЖБА ПОДДЕРЖКИ

## УРОВЕНЬ ШУМА

Средний уровень шума на рабочем месте не превышает 78 децибел.

## ПРАВИЛЬНОЕ И НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

На данной машине разрешается работа только компетентного оператора; машина должна быть установлена с учетом свободного доступа. Запрещается использовать машину для других целей, отличных от выпечки хлеба и кондитерских изделий.

## ВОЗМОЖНЫЕ РИСКИ

Данная машина была изготовлена в соответствии с правилами безопасности CEI. Применение машины для других целей, не предусмотренных производителем, может вызвать непредсказуемые риски. Запрещается изменять механические и электрические устройства и детали, внутреннюю и внешнюю структуру оборудования и ослаблять крепежные элементы.



***В процессе работы машины все крышки, картеры, кожухи и защитные элементы должны быть надежно зафиксированы на соответствующих структурах и быть в рабочем состоянии.***

## ✓ ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

|                                    | BULL20V  | BULL20C  |
|------------------------------------|----------|----------|
| Мощность                           | 20 л     | 20 л     |
| Вариатор скорости                  | •        | •        |
| Мин/макс об/мин    центральный вал | 34/140   | 34/140   |
| Мин/макс об/мин    вал инструмента | 110/460  | 110/460  |
| Установленная мощность             | кВт 0,75 | кВт 0,75 |
| Масса                              | 110 кг   | 140 кг   |

## ✓ СООТВЕТСТВИЕ ПРАВИЛАМ

Данная электрическая система соответствует правилам EN 60204-1. Материалы, имеющие контакт с продуктом соответствуют правилами FDA. Оборудование реализовано в соответствии с «Директивой о машинах» 89/392/CEE со следующими модификациями 91/368/CEE – 93/44/CEE – 93/68/CEE

## ✓ УСТАНОВЛЕННЫЕ ЗАЩИТЫ

Установлено одно аварийное защитное устройство, состоящее из решетки, которая останавливает машину при включении.

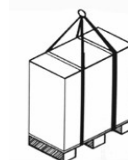
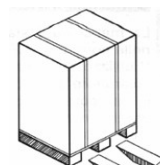
Аварийная кнопка с красно-желтым кольцом находится в доступе с рабочего места.

## ✓ ПОДЪЕМ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ



Только специальные операторы могут осуществлять подъем.

Машина может поставляться в деревянном ящике или картоне, заполненном соломой. При упаковке в ящик машину можно поднимать с помощью погрузчика, вставляя зубцы в пространство под ящиком, или с помощью крана, используя тросы или ремни. В этом случае нужно соблюдать макс. угол натяжения, который составляет 45°. После распаковки машину можно поднимать краном.



## ✓ ПРИЕМКА

Упаковка машины в ящик позволяет хранить ее в закрытом состоянии в течение шести месяцев. Распакуйте машину и сообщите перевозчику о возможных повреждениях. О возможных повреждениях нужно незамедлительно уведомить Производителя.

## ✓ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ



Электрические соединения должны выполняться допущенным персоналом

Напряжение линии электропитания должно соответствовать напряжению, указанному на табличке машины. Питание осуществляется через емкостной переключатель согласно потребности оборудования через четыре контактных трехфазных штекера (3 фазы + земля) или однофазно.

Соединения должны быть выполнены в соответствии с действующими правилами страны пребывания.

**Убедитесь, что инструмент вращается против часовой стрелки, в противном случае поменяйте фазы штекера.**

## ✓ ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

Пищевой планетарный смеситель производит кондитерское и хлебное тесто, его очистка производится быстро и просто. Все детали, имеющие контакт с продуктом, выполнены из нержавеющей стали или алюминия. Безопасность обеспечивается решеткой, которая останавливает машину при открытии. Конструкция машины выполнена из электросварной стальной плиты, бак из нержавеющей стали, инструменты из нержавеющей стали или алюминия, скребок из неприлипающего тефлона. Кнопки управления: 24 вольта.

## ✓ ПАРАМЕТРЫ СМЕШИВАНИЯ

| Продукт                                    | Компоне<br>нты | Макс. емкость<br>бака<br>20/30/40/60 | Низкая<br>скорос<br>ть | Средняя<br>скорость<br>1 | Средняя<br>скорость<br>2 | Макс.<br>соро<br>сть | Принадлежности    |
|--|----------------|--------------------------------------|------------------------|--------------------------|--------------------------|----------------------|-------------------|
| Хлеб 60%AR                                 | Тесто кг       | 7/12/16/24                           | X                      |                          |                          |                      | Спираль           |
| Хлеб 55%AR                                 | Тесто кг       | 6/10/15/20                           | x                      |                          |                          |                      | Спираль           |
| Пицца 50%AR макс. вр.<br>смешивания 5 мин. | Тесто кг       | 5/8/12/16                            | x                      |                          |                          |                      | Спираль           |
| Пицца 40%AR макс. вр.<br>смешивания 5 мин  | Тесто кг       | 4/7/10/13                            | x                      |                          |                          |                      | Спираль           |
| Круассаны, тесто                           | Мука кг.       | 4/6/9/15                             | x                      | x                        |                          |                      | Спираль           |
| Булочки, тесто                             | Мука кг.       | 5/7/10/16                            | x                      | x                        |                          |                      | Спираль           |
| Сахарное тесто                             | Мука кг .      | 3/5/8/12                             | x                      | x                        |                          |                      | Спираль/взбивалка |
| Пирожные                                   | Мука кг.       | 3/5/7/10                             | x                      |                          |                          |                      | Спираль           |
| Мясо                                       | Кг.            | 7/13/18/25                           | x                      | x                        |                          |                      | Спираль/взбивалка |
| Яйца                                       | Кол-во яиц     | 32/50/70/96                          | x                      | x                        | x                        | x                    | Венчик            |
| Печенье                                    | Кол-во яиц     | 30/45/60/90                          | x                      | x                        | x                        | x                    | Венчик            |
| Меренга                                    | Сахар кг.      | 1,5/2,25/3/4,5                       | x                      | x                        | x                        | x                    | Венчик            |
| Взбитые сливки                             | Сливки, л      | 4/5,5/7/10                           | x                      | x                        | x                        | x                    | Венчик            |
| Картофельное пюре                          | Картоф. кг     | 9/15/20/30                           | x                      | x                        |                          |                      | Взбивалка/венчик  |

Масса воды

AR%= -----

Масса муки

**Высокая клейковина, AR% ниже 50% и вода ниже 18 С° снижают мощность смешивания**

## ✓ ВНЕШНИЕ ЧАСТИ МАШИНЫ

### 1) КНОПКИ УПРАВЛЕНИЯ

Кнопки на корпусе машины показаны на рисунке:

#### 1 ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ПИТАНИЯ

1

#### 2 РУЧНОЙ ТАЙМЕР

#### 3 КНОПКА АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ

#### 4 КНОПКА ЗАПУСКА

#### 5 АВТОМАТ. ПОДЪЕМ БАКА

#### 6 ВАРИАТОР СКОРОСТИ

Ручной  
Подъем бака  
**2 3 4**

Автомат.  
подъем бака

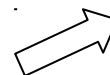
### 2) ПРИМЕНЯЕМАЯ ЗАЩИТА

#### 2.1) РЕШЕТКА

Микровыключатель останавливает машину при повороте решетки

#### 2.2) МИКРОВЫКЛЮЧАТЕЛЬ БАКА (см. стрелку)

Без бака или с опущенным баком машина не работает.



### 3) РУЧНОЙ РЫЧАГ

Верхнее и нижнее положение бака



## ✓ ПЕРВЫЙ ЗАПУСК И ТЕСТИРОВАНИЕ



Следующие операции выполняются только персоналом, имеющим допуск.

- 1) проверьте соответствие напряжения машины и линейного напряжения лаборатории, затем подсоедините штекер к питанию. Убедитесь, что инструмент вращается против часовой стрелки, в противном случае поменяйте фазы на штекере.
- 2) При опущенном баке вставьте блочную пластину, расположенную в задней части бака, в блок наличия бака. Завершите размещение бака, зафиксировав отверстия шпильками.
- 3) Вставьте инструмент в вал и поверните против часовой стрелки, шпилька вала войдет в фиксирующее отверстие.
- 4) Ручным рычагом поднимите бак в рабочее положение и закройте защитную решетку.



### Проверка кнопки аварийной остановки:

Убедитесь, что машина останавливается при нажатии красной кнопки



### Проверка блокираторов:

Проверьте стопоры вращением защитной решетки. Машина должна останавливаться при движении ручного рычага. Когда решетка закрыта, бак вверх, машина выключена.



## 5) КНОПКИ УПРАВЛЕНИЯ

Кнопки показаны на рисунке:

**1 ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ПИТАНИЯ**

**2 РУЧНОЙ ТАЙМЕР**

**3 КНОПКА АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ**

**4 КНОПКА ЗАПУСКА**

**5 АВТОМАТ. ПОДЪЕМ БАКА**

(только для машин с автоматическим подъемником)

**6 ВАРИАТОР СКОРОСТИ**

**1**

Ручной  
подъем бака

**2**

**3**

**4**

Автоматический  
подъем бака



**6**

**5**

Поворот ручки **ON** выключателя питания **1** и нажатие кнопки **START (4)** запускает работу машины. С помощью вариатора скорости **(6)** настраивайте скорость.

## ✓ МОЙКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

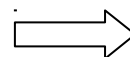
### ПРОИЗВОДИТЬ ОПЕРАЦИЮ ТОЛЬКО НА ВЫКЛЮЧЕННОМ ОБОРУДОВАНИИ

Хлебные крошки внутри миксера нельзя удалять при работающей машине. Не использовать струю жидкости под давлением. Использовать воздух.

При техобслуживании машина должна быть отключена от электропитания. Замена деталей, устранение неисправностей электрической части должны производиться специальным персоналом. Если машина находится на гарантии, свяжитесь с Производителем

## ✓ НАТЯЖЕНИЕ РЕМНЕЙ

Необходимо следить за положением двигателя и ремней. Натяжение ремней уменьшается, ослабляя крепеж двигателя сзади и крепеж в верхней части.



## ✓ СМАЗКА ПОДЪЕМНИКА РЕЗЕРВУАРА

Смазывайте подъемник один раз в три месяца. В некоторых случаях требуется более частая смазка.

## ✓ ВОЗМОЖНЫЕ ДЕФЕКТЫ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

|                       |                             |  |
|-----------------------|-----------------------------|--|
| Машина не запускается | Микровыключатель выключен   | Проверить микровыключатель присутствия резервуара и защитного ограждения |
| Машина не запускается | Подключена аварийная кнопка | Поверните, как показано стрелкой   |
| Слышен некоторый шум  | Отсутствует смазка          | Смазать передачи   |
| Постоянный шум        | Проверить подшипники        | Заменить подшипники  |

## ✓ УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

Конструкция машины изготовлена из эмалированных пластин с пудровой эмалью или двухкомпонентной эпоксидной эмалью. Ограждения и резервуар выполнены из нержавеющей стали AISI 304. Ремни выполнены из резины. Электрические части выполнены из пластика. Для утилизации разберите машину на части по материалам, которые должны быть поставлены, вместе с гидравлическим маслом и смазкой, в компетентную службу утилизации.

## ✓ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА BULL20 кВт 0,8 230-1-50/60 Гц

|                |                               |
|----------------|-------------------------------|
| Delivery limit | Предел пропускной способности |
| Supply         | Подача                        |
| Aux Circuits   | Вспомогательные цепи          |
| Speed Adj      | Регулировка скорости          |
| Custom line    | Специальная линия             |